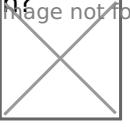


Rattenfänger von Hameln

Beitrag von „simsalabim“ vom 22. Februar 2007 15:58

Hallo!

http://de.wikipedia.org/wiki/Bild:Pied_piper.jpg

Kann mir vielleicht jemand helfen und mir den Text oben übersetzen bzw. schreiben?


Ich kann einige Wörter nicht entziffern und bin auch nicht weiter fündig geworden

Danke!

Simsa

Beitrag von „Delphine“ vom 22. Februar 2007 16:12

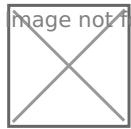
ich kann das Format leider nicht öffnen und sehe daher nicht, worum es dir geht. Möchtest du nur den Text des Rattenfängers haben?

Beitrag von „simsalabim“ vom 22. Februar 2007 16:23

Hallo,

nein, den eigentlichen Text hab ich. Meine Einheit steht auch soweit, bis halt jetzt auf dieses kleine Problem!

Auf diesem Bild ist ein Banner, da ist ein Text aus drei Zeilen, den hätte ich gerne gewusst



Gruß
Simsa

Beitrag von „Kaffeetante“ vom 22. Februar 2007 16:40

Meine müden Augen entziffern soviel :

"Abruft einer pfiffert so fing ... eine Zeit ano 1264. Bei Hameln an der Weser erzaigt ... gefunden ? ... als Befreiung"

Das is ja schwer und ohne Gewähr 😊

Kaffee

Beitrag von „Maren“ vom 23. Februar 2007 09:47

Ähm, entziffern kann ich das auch nicht, aber vielleicht schaffe ich es am Wochenende noch in die Stadt und dann schau ich mal an der Marktkirche aufs Fenster. 😊

Viele Grüße aus Hameln,
Maren

Beitrag von „Dalyna“ vom 23. Februar 2007 10:36

Bei der letzten Zeile lese ich: Erzeugt und gefunden galt als Befreiung. Also erzaigt steht da. Aber ich nehme an, dass Du es für die Kinder in Neuhochdeutsch haben willst?

2. Zeile lese ich: Anno 1264 bei Hamelnd am See Weser. (Warum See?)

Bei der 1. Zeile bin ich am Rätseln hängen geblieben...

Liebe Grüße,

Dalyna

Beitrag von „Stefan“ vom 23. Februar 2007 12:37

Zitat

Dalyna schrieb am 23.02.2007 10:36:

2. Zeile lese ich: Anno 1264 bei Hamelnd am See Weser. (Warum See?)

Das heißt wohl "der Weser"

Beitrag von „alias“ vom 23. Februar 2007 15:02

Was ich "herauslesen kann:

(Abrupt?) **** pfiffert so fing uf eine Zeit
anno 1284 Zue Hamblen an der Weser
zaigt und **funden *alt * (Brümfänger ?)

Interessant ist der Berg im Hintergrund mit dem Galgenbaum und dem Schlund, in den der Rattenfänger die Kinder führt.

Beschriftung könnte heißen: **ons Cafe (von Cave=Höhle?)

Beitrag von „neleabels“ vom 23. Februar 2007 16:03

Das Bild braucht ja ewig beim Laden, und was für eine grauenvolle Qualität...

"Abriss eines Pfiffers so sich uf ein zeit anno 1284 zur Hamblen an der Weser ?zeigt und befunden hatt zu Braunschweig."

Unterschriften:

"Die Statt Hamblen zu Braunschweig"

"Weser fluvius"

"Westphalia pars"

"Mons Calvarla" - oder so ähnlich.

Nele

Beitrag von „simsalabim“ vom 23. Februar 2007 19:43

Vielen lieben Dank für eure Hilfe!

Gruß
Simsa

Beitrag von „alias“ vom 23. Februar 2007 23:30

Die passenden Links dazu hast du ja wohl:

<http://www.hameln.de/tourismus/rattenfaenger/sage.htm>

<http://de.wikipedia.org/wiki/Bild:Rattenfaengerinschrift.jpg>

Auf dieser Hausinschrift ist auch der Bezug zum Calvarienberg (Mons Calvarie) erwähnt - auch in der Sage führt der Rattenfänger die Kinder in einen Berg.

Auch die Kreuzigungsgruppe deutet auf diese Bezeichnung hin (Kalvarienberg=Golgatha=Ort der Hinrichtung Christi)

Beitrag von „simsalabim“ vom 24. Februar 2007 12:06

Ja, Alias, die Links habe ich. Trotzdem nochmal vielen Dank!

Gruß

Simsa